

法语动词 解析词典

动词词根派生法——21世纪的动词变位

Dictionnaire
explicatif
des
verbes français

Méthode de la dérivation radicale

LA CONJUGAISON DU XXI^e SIÈCLE

(法) Bertrand HOURCADE 编
张煦智 译

外语教学与研究出版社
巴黎辞书出版社

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2000 - 4461

图书在版编目(CIP)数据

法语动词解析词典/(法)乌尔卡德编;张煦智译. - 北京:外语教学与研究出版社, 2002.4

ISBN 7 - 5600 - 2708 - 3

I.法… II.①乌… ②张… III.法语-动词-词典-法、汉 IV.H324.2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 013484 号

Nous rappelons que la reproduction et la vente sans autorisation, ainsi que le recel, sont passibles de poursuites.

版权所有。未经版权所有人书面同意,不得翻印、复录,违者必究。

法语动词解析词典

Bertrand HOURCADE (法) 编

张煦智 译

* * *

责任编辑:袁 芬

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京画中画印刷有限公司

开 本:880×1230 1/32

印 张:7.375

版 次:2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7 - 5600 - 2708 - 3/H·1405

定 价:25.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)68917519

作者简介

贝特朗·乌尔卡德出生于法国巴约纳市郊。1974在波尔多大学获英美文学硕士学位。1980年在科罗拉多大学获法国文学博士学位。乌尔卡德先生曾经在法国和其它国家如：美国，英国和瑞士任教。目前在瑞士洛桑市基摩拉斯·奥古斯塔·皮卡尔国立中学任教。

作者其它作品

《橄榄球词典》(法英和英法对照) 巴黎辞书出版社 巴黎 1998 年出版

《法语口语实用教程》(上、下册) 法国梅塞耶出版社 纳夏泰尔
1996 年出版

《英语旅游职业词典》法国保盖出版社 巴黎 1995 年出版

PRENDRE

不定式现在时 PRENDRE	不定式现在时 PREND-re	不定式现在时 PREND-re	变位类似的动词
简单将来时 由整个不定式派生	直陈式现在时 由不定式词根派生	过去分词 由不定式词根派生	
je prend-rai tu prend-ras il prend-ra ils prend-ront nous prend-r ^{ons} vous prend-r ^{ez}	je prend-s tu prend-s il prend- ils PRENN-ent nous PRENN- ^{ons} vous prend- ^{ez}	复合时态 用过去分词组成	
条件式现在时 由整个不定式派生	命令式现在时 由直陈式现在时 tu/nous/vous 的形式组成	不定式过去时 avoir pris	
je prend-r ^{ais} tu prend-r ^{ais} il prend-r ^{ait} ils prend-r ^{aient} nous prend-r ^{ions} vous prend-r ^{iez}	prend-s ! (tu) prend- ^{ons} ! (nous) prend- ^{ez} ! (vous)	复合过去时 j'ai pris tu as pris il a pris ils ont pris nous avons pris vous avez pris	
	虚拟式现在时 由直陈式现在时 ils 的形式组成	愈过去时 j'avais pris tu avais pris il avait pris ils avaient pris nous avions pris vous aviez pris	
	直陈式未完成过去时 由直陈式现在时 nous 的词根派生	先将来时 j'aurai pris tu auras pris il aura pris ils auront pris nous aurons pris vous aurez pris	
	现在分词 由直陈式现在时 nous 的词根派生	条件式过去时 (第一式) j'aurais pris tu aurais pris il aurait pris ils auraient pris nous aurions pris vous auriez pris	
注意事项	简单过去时 由直陈式现在时 nous 的词根派生	条件式过去时 (第二式) j'eusse pris tu eusses pris il eût pris ils eussent pris nous eussions pris vous eussiez pris	
	je PR-is tu pr-is il pr-it ils pr-irent nous pr-imes vous pr-ites	虚拟式过去时 j'aie pris tu aies pris il ait pris ils aient pris nous ayons pris vous ayez pris	
	虚拟式未完成过去时 由简单过去时 惟一词根派生	虚拟式愈过去时 j'eusse pris tu eusses pris il eût pris ils eussent pris nous eussions pris vous eussiez pris	
	je pr-isse tu pr-isses il pr-ît ils pr-issent nous pr-issions vous pr-issiez	先过去时 j'eus pris tu eus pris il eut pris ils eurent pris nous eûmes pris vous eûtes pris	

动词时态构成法

不定式现在时	不定式现在时	不定式现在时	变位类似代动词
简单将来时	直陈式现在时	过去分词	
由整个不定式派生	由不定式词根派生	由不定式词根派生	
je tu il ils nous vous	je tu il ils nous vous	复合时态 用过去分词组成	
		不定式过去时	
条件式现在时	命令式现在时	复合过去时	
由整个不定式派生	由直陈式现在时 tu/nous/vous 的形式组成	je tu il ils nous vous	
je tu il ils nous vous	(tu) (nous) (vous)	愈过去时	
	虚拟式现在时	je tu il ils nous vous	
	由直陈式现在时 ils 的形式派生	je tu il ils nous vous	
	je tu il ils nous vous	将来时	
	直陈式未完成过去时	je tu il ils nous vous	
	由直陈式现在时 nous 的形式派生	je tu il ils nous vous	
	je tu il ils nous vous	条件式过去时 (第一式)	
	现在分词	je tu il ils nous vous	
	由直陈式现在时 nous 的形式派生	条件式过去时 (第二式)	
	je tu il ils nous vous	je tu il ils nous vous	
注意事项	简单过去时	虚拟式过去时	
	由直陈式现在时 nous 的形式派生	je tu il ils nous vous	
	je tu il ils nous vous	虚拟式未完成过去时	
		由简单过去时 唯一词根派生	
		je tu il ils nous vous	
		虚拟式愈过去时	
	je tu il ils nous vous	je tu il ils nous vous	
		先过去时	
		je tu il ils nous vous	

颜色说明

用颜色说明体例含义

黄色底

动词派生构成法用黄底表示。

第 145 页的例句：

简单将来时

prendre

由整个不定式派生

je prendr-ai

蓝色字

在本书第一章中，所有规则词根均用蓝色表示。例：je parl-e（请见第 71 页）

在本书第二章中，派生时态名称均用蓝色表示。例：请见第 59 页至 164 页

绿色字

在本书第一章中，所有规则词尾均用绿色表示。例：je parl-e（请见第 71 页）

在本书第二章中，用来派生的时态名称均用绿色表示。例：请见第 59 页至 164 页。

红色字

用红色表示的有：

— 所有不规则的形式（词根或词尾）

例：不规则词根：je vien-s（见第 160 页）

例：不规则词尾：je couvr-e（见第 112 页）

— 所有拼写交替变化的部分（部分第一组动词）

只有拼写交替变化的字母为红色。

例：je lèv-e（见第 87 页）

引言

法语动词素以变位难闻名。为了消除这种广为流传的概念，特编写了这本《法语动词解析词典》，它向学生科学合理、简洁明了地介绍一种学习法语动词变位的方法。

作者的目的并不是编写一本类似现已出版的各种简明法语动词汇编。这本书的特点不仅在于它是一本参考书，而且是一种有利于学习和熟记动词的工具。本书突出了动词组成的现象，并剖析动词时态的前后演变过程。本书介绍的方法能同时激发学生的智力和记忆，它的编排目的是向学生说明法语的动词变位是建立在一套严格的规则基础上，这些规则在本书中尽可能明了地作了介绍和说明。一旦掌握了这些规则，学习法语动词就要比人们想像的容易得多。

本书第一章分别阐述了**每种动词时态**的组成和用法。这部分还着重对构词规则的动词时态的一般规则，作了全面的介绍，不会使初学者在思想上产生任何疑惑。

每种时态均以同样方式出现：传统上的三组动词仍然以每组中具有代表性的同一动词按下列表格形式进行介绍（第三组动词按-IR, -RE, -OIR 结尾归类分组，用每类中的典型动词进行介绍。）：

第一组动词
parl-er

第二组动词
fin-ir

第三组动词
part-ir
prend-re
sav-oir

因此，在学习每种时态时，每个动词都在五条竖行中表现出来。它既可以通过**竖向**了解每个动词与另一个动词之间的演变关系，又可以通过**横向**了解到一组动词与另一组动词之间的差别。

第二章展现**每个典型动词**的全部变位形式。它不像传统的方法，按照动词的语式安排，而是根据**动词派生变位表**。该表分三竖行：动词的基础时态用**绿色**表示，一般位于每条竖行的行首，由此派生出的其它时态紧列其后，名称用**蓝色**表示。与典型动词变位相同的动词分列在同一页的第四竖行中。

本书使用的代码语言能更好地展现法语动词的词法。

- 黄底标出的是组成动词时态的词根派生法。
- 红色字母表示所有不规则的动词形式（包括部分不规则和完全不规则），也就是说，该动词的词根或词尾不同于本书第一章中介绍的规则构成形式。
- 第一组动词中凡有拼写交替变化的，（如：**manger, placer** 等）较为复杂的动词，也用红色表示，动词后面并标有星号[*]。出现拼写交替变化多为发音的需要。只有变化的字母用红色显示（在动词 **jeter** 和 **appeler** 中有两个字母用红色表示）。某些有类似现象的动词并没有按字母顺序列于表后，而是把容易混淆的两种类型的动词对照着列出。如：**acheter / jeter** 和 **appeler / peler** 就是将动词对照展示。

- 所有变位时态的每个人称的动词形式都用连词符“-”把词根和词尾明显地分开（如：finir-ai）。这不仅可以使学生把一个动词形式的两个组成部分形象地记在大脑中，同时还能发现其中可能存在的不规则的现象。

第一章 动词时态

这一章主要介绍法语中变位*规则*动词的基本要点。词根和词尾的变化都遵循一定的规则。最好能先掌握这些规则，便于了解那些不规则的动词变位形式；因为，不规则的变位形式均由规则变位形式来确定的。变位动词的构成规则很简单：法语的三组动词中每种动词时态的构成方式只有一种*统一*的规则。

用绿色表示的基础时态决定着动词变位的整个演变关系，它们已归纳为四种必须牢记的时态，即：不定式现在时，直陈式现在时，简单过去时和过去分词。动词的派生时态（用蓝色表示）均根据以上四种基础时态组合而成，并符合以下四种构成法的一种：

1. 添加构成法：

一个完整的动词形式组成另一种时态的词根，再加上特定的词尾。

完整的动词形式 _____ 添加构成法 _____

不定式现在时：aimer 简单将来时： j'aimer - ai

不定式现在时：aimer 条件式现在时： j'aimer - ais

2. 删除构成法：

用一个不完整的动词形式（删除动词的词尾）组成另一种时态动词的词根，再加上一个特定的词尾。

不完整的动词形式

不定式现在时: aim-er
 不定式现在时: aim-er
 直陈式现在时: ils aim-ent
 直陈式现在时: nous aim-ons
 直陈式现在时: nous aim-ons
 直陈式现在时: nous aim-ons
 简单过去时: j'aim-ai

删除构成法

直陈式现在时: j'aim-e
 过去分词: aim-é
 虚拟式现在时: j'aim-e
 直陈式未完成过去时: j'aim-ais
 现在分词: aim-ant
 简单过去时: j'aim-ai
 虚拟式未完成过去时: j'aim-asse

3. 全部重现构成法:

重现一个完整的动词形式组成另一种动词时态。这种时态只适用于组成命令式现在时，这时可以发现直陈式现在时 **tu**, **nous** 和 **vous** 的形式（不过并不带主语人称代词）。

完整的动词形式

直陈式现在时: tu aimes
 直陈式现在时: nous aimons
 直陈式现在时: vous aimez

全部重现构成法

命令式现在时: aime !^①
 命令式现在时: aimons !
 命令式现在时: aimez !

4. 复合构成法:

用一个完整的动词形式作复合时态的一个组成部分。过去分词的形式就是这种情况，用它能组成动词的所有复合时态。

完整的动词形式

过去分词: aimé

复合构成法

复合过去时: j'ai aimé

① 红色表示不规则词尾。

要想通俗易懂地介绍法语的动词变位，应该从新的角度去探讨它。过去介绍动词变位时，都习惯按照以下六个人称的次序进行介绍：

je
tu
il
nous
vous
ils

尽管有人认为这样介绍不够完全，但是，它仍具有许多优点，它可以：

- 激发学生的视觉记忆能力和逻辑观察能力。
- 更好地识别出 il 和 ils 动词变位时在书写和发音上的差别。

例：il tend / ils tendent

- 更好地注意 il 和 ils 动词变位时的相同发音。

例：il mange / ils mangent

- 可以将相同词根的变位人称归类分组。在下列举例中人称 **nous** 和 **vous** 有规则的词根与不规则的词根（用红色表示）是分开的。另外，人称 ils 变位时，其词根与人称 je, tu 和 il 的不同，但仍具有相同性，很容易在并列比较中表现出来。

例：ven-ir

je vien -s
tu vien -s
il vien -t
ils vienn -ent
nous ven -ons
vous ven -ez

第二章 典型动词派生变位表

每张典型动词派生变位表均以下图形式表示。基础动词除简单过去时外,均位于竖行的行首。其它时态或是由基础时态派生(如第一和第二竖行)的时态,或是由这个动词的基础时态组成的复合时态(如第三竖行)。一种动词的派生时态均在竖行中竖向展现:所以须向上寻找基础时态。一种基础时态其本身也可能是由另一种时态派生来的(例如:直陈式现在时是由不定式现在时派生的)。

动词派生变位表例

不定式现在时	不定式现在时	不定式现在时
简单将来时 由整个不定式派生	直陈式现在时 由不定式词根派生	过去分词 由不定式词根派生
条件式现在时 由整个不定式派生	命令式现在时 由直陈式现在时 tu, nous, vous 的形式组成	复合时态 由过去分词组成
	虚拟式现在时 由直陈式现在时 ils 的词根派生	不定式过去时 复合过去时
	直陈式未完成过去时 由直陈式现在时 nous 的词根派生	愈过去时 先将来时
	现在分词 由直陈式现在时 nous 的词根派生	条件式过去时(第一式) 条件式过去时(第二式)
	简单过去时 由直陈式现在时 nous 的词根派生	虚拟式过去时 虚拟式愈过去时
	虚拟式未完成过去时 由简单过去时词根派生	先过去时 命令式过去时

其它三章介绍动词变位中的一些补充内容和特点。

第三章： 疑难动词一览表

本章将词根和词尾都不规则，难以在同一种动词时态中归类的动词列在同一种动词时态的一览表内，使人对一种难以归类、变位不规律的时态有个总的印象。

第四章： 动词变位练习表

本章动词变位表内留有許多空格，学生可以根据动词词根派生法练习动词变位。

第五章： 动词的主要形式

本章按照列表的方式介绍不规则动词的主要变位形式。学生记住了这些形式，也就掌握了基本要领，就能运用动词词根派生法演绎出相关动词的所有变位形式。

这本《*法语动词解析词典*》不同于其它的动词变位表。它构思新颖，使用方便，通过强调基础时态和派生时态相互关系的形式，为法语国家或非法语国家的学生提供了一种轻松掌握法语动词变位的方法。

最后给学生们一点建议：要想运用好法语动词必须正确掌握助动词 **avoir** 和 **être**。这两个动词不仅在日常生活中经常使用，而且还是每个法语动词中十个复合时态的组成部分。因此，我们把这两个动词放在第二章的开头，同时也为了说明：要想学习动词变位，一开始就必须学好这两个动词。

为了使大家全面掌握每个典型动词的变位表现形式，本书第 59 页介绍了动词 **prendre** 的变位形式，并对需要熟记的标识作了说明。动词 **prendre** 的不规则性足以用来说明这些标识。

作者希望有更多的法国学生和外国学生在这种法语动词派生变位法中能够找到一条途径，走出法语动词的迷宫。因为，动词变位只有强记多背才能熟练。我模仿布瓦洛“言精于思”的名言，也用一句话结束：动词记熟，变位自如。



第一章

动词时态

